

· 外国著名军事人物 ·

马 汉

A.T. MAHAN

〔美〕 罗伯特·西格 著



K8371252

78842

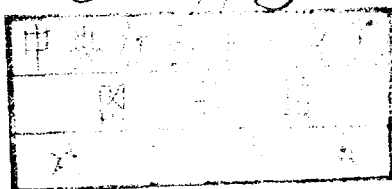


200255678

Alfred Thayer Mahan

根据美国马里兰州安纳波利斯市海军研究所出版社1977版本译出

DJ65/18



马 汉

【美】罗伯特·西格 著

刘学成 王成志 罗晓明

俞 虹 王敏志 陆抱增

编译

解 放 军 出 版 社

Alfred Thayer Mahan
Naval Institute Press Annapolis, Maryland 21402
1977

根据美国马里兰州安纳波利斯市海军研究所
1977 年版译出

马 汉

[美] 罗伯特·西格著

刘学成 王成志 罗晓明 编译
俞 虹 王敏志 陆抱增

解放军出版社出版

(北京平安里三号)

新华书店经销

解放军出版社激光照排

河北省新城县印刷厂印刷

787×1092毫米32开本20印张430千字

1989年6月第1版 1991年6月第2次印刷

印数 5001—11000

ISBN 7-5065-0872-9 / E · 446

定 价:8.90 元

出版说明

为了帮助读者较系统地了解一些外国著名军事人物的情况，参考和借鉴他们的经验，我们组织翻译出版了这套《外国著名军事人物》丛书。这套丛书着重介绍了这些军事人物所处时代的战争特点，及他们的军事实践、军事成就、军事思想、指挥风格和指挥艺术等。选择时，我们注意了选那些不同历史时期中具有代表性的人物，并对版本作了选择。一个人物出一种书，陆续出版发行。

本书为 A·T·马汉的传记。

A·T·马汉是美国著名的海军理论家和历史学家，美国总统罗斯福称他是“美国生活中最伟大、最有影响的人物之一。”马汉曾担任过美国海军学院院长、“芝加哥”号巡洋舰舰长、美国历史学会会长。他撰写过许多文章和著作，在美国有很高的历史地位，在世界海军界也享有声望。美国史学界称他为“海上力量的思想家”，“是带领美国海军进入二十世纪的有先见之明的天才”。马汉的“海权论”思想不仅反映了美国的利益，而且对美国和其他帝国主义强国的海军思想的发展有很大的影响。

《马汉》一书是美国研究马汉生平和思想的权

威罗伯特·西格教授的新作。可以说这本传记是评述马汉生平和思想的最新权威之作，对我们了解和研究马汉，具有一定的参考价值。但是，由于作者站在资产阶级的立场上观察问题，受时代的局限性，书中有些观点是值得研究的，请读者阅读时注意鉴别。

译 者 的 话

《马汉》是美国研究马汉生平和思想的权威罗伯特·西格教授的新作。作者出生于一个美国主教派传教士之家，1924 年生于我国南京。他在俄亥俄大学获美国史博士学位之后，先后执教于丹尼森大学、美国海军学院、缅因大学和巴尔的摩大学。近年来，他在许多海军教学与研究机构讲授马汉的生平和思想。1975 年，他和多丽丝·D·马奎尔共同编纂了《艾尔弗雷德·塞耶·马汉的书信和论文集》。在此基础上，他又于 1977 年撰写了这部传记。可以说，本传记是评述马汉生平和思想的众多著作中最新的权威之作。

马汉在美国享有很高的历史地位，在世界海军界亦颇有声望。马汉一生先后发表过二十部重要论著以及一百三十七篇论文，这些论著对美国近代历史产生了重大影响。他的《海上力量对历史的影响（1660~1783）》一书在世界海军界享有很高的声望，成为苏、美等国海军军官必读的理论书籍。美国总统罗斯福称他是《美国生活中最伟大、最有影响的人物之一》。本传记的作者指出：“使美国海军从内战后的毁灭中振兴，为其提供专业基础和理论方向，从而有助于引导它在 1898 年、1918 年和 1945 年走向胜利，这一切同马汉紧密联系在一起。”美国史学界称他为“海上力量的思想家”，是“带领美国海军进入二十世纪的有先见之明的天才。”因此，美国的军事院校和军事理论研

究机构均把马汉的论著列为必修的课程，各国海军也都很重视翻译和研究马汉的著作。我们翻译这部传记，旨在为我国的有关方面的研究人员和对马汉感兴趣的读者提供一部有价值的参考书。由于我们水平有限，难免有疏漏和错误，欢迎批评指教。

本书在翻译的过程中，曾得到上海大学讲师王建民、上海财经学院讲师苏明等同志的热情支持和帮助，中国社会科学院黄心川教授在百忙中审阅了全稿，提出了宝贵的修改意见。在此，我们一并表示诚挚的感谢。

该传记作者为了说明其叙述的可靠性和准确性，在评述过程中引述了大量原始文件资料和信函。考虑到马汉的书信和论文集已经问世，同时也因译本篇幅的限制，我们对那些比较繁琐的引证作了适当的删改，特此说明。

目 录

第一章	马汉的身世与海军学员时的马汉	
	1847~1859.....	(1)
第二章	南北战争 1860~1866	(36)
第三章	在“易洛魁”号舰上 1867~1869	(51)
第四章	埃莉与“黄蜂”号 1870~1875	(70)
第五章	海军的改革者 1875~1880	(94)
第六章	在船厂和“沃诸塞特”号舰上的经历	
	1880~1885.....	(118)
第七章	海军学院 1885~1889.....	(154)
第八章	海上力量对历史的影响 1888~1890...	(183)
第九章	作为帝国主义分子的马汉	
	1890~1893.....	(210)
第十章	调任“芝加哥”号舰舰长 1893~1894 ...	(241)
第十一章	同厄尔本将军共事的日子里	
	(1893~1895)	(263)
第十二章	对未来家庭生活的憧憬	
	1893~1895.....	(294)
第十三章	踏入生命的第二旅程 1895~1898...	(312)
第十四章	壮观的海战与海军战争委员会	
	1898.....	(342)
第十五章	和平、战争和个人的争斗	

	1898~1901.....	(384)
第十六章	历史学家和历史哲学家.....	(414)
第十七章	远东的外交与海军事务	
	1899~1913.....	(438)
第十八章	门罗先生、德皇的法案和力量的均衡	
	1899~1913.....	(473)
第十九章	新型海军 1900~1914.....	(504)
第二十章	精神、文学和政治方面的活动	
	1900~1914.....	(547)
附录：	马汉的著作和论文（中英文对照，按发表的 时间顺序排列）	(594)

第一章 马汉的身世与海军学员时的马汉

1847~1859

在下封信中，请告诉我，你是否将我的那些信都保存起来了。如果你不想保存，请不要毁掉，退还给我。因为我确信在今后的二十年中，这些无声而真实地记录着我思想感情的原始信件，虽然别无它用，却能勾起我对往事痛快而美好的回忆。

——摘自马汉 1859 年 1

月 1 日致塞缪尔·A·阿希的信

书信是一回事，传记又是一回事。在多事的生涯中，这两者是不能混为一谈的。书信是传记的原始材料。因为原始材料是历史的素材，但并不等于历史，所以书信并不是传记。……把一筐原始资料扔到读者的面前，这种做法是不负责任的。这实际上是说：“根据这些资料，你们去评价那个人吧！”

——摘自马汉著：《从帆船时代到轮船时代》

艾尔弗雷德·塞耶·马汉少将是美国历史上最著名的和最有影响的海军理论家。在长达四分之三个世纪的漫长岁月中，他曾经先后发表过二十本有关海军战略的名著以及一百三十七篇论文。他既是海权理论的创始人，又是一位才华横溢的传记作者。

1890年，马汉所著《海上力量对历史的影响（1660～1783）》一书问世，在美国国内外引起了强烈的反响。此后，马汉在世界海军界一举成名。他的著作所产生的巨大影响一直延续至今日。然而，马汉本人却将他的天资，对历史特殊的爱好以及著书立说的才华，都归功于他的那个书香世家。他一生曾写过一万余封信，但目前存世的仅有二千九百余封。这些书信真实地记载着他当年的许多经历，珍藏着他一生中许多真实的思想感情。生前，马汉十分注意保存和搜集他自己的信件。在写给朋友的信的结尾，他经常附上一笔，要求他们阅后感到不再需要继续保留的时候，将信件退还给他。马汉说：“书信是人们最忠诚——然而又不会开口说话的朋友，是一个人追忆往事和撰写自传不可缺少的宝贵素材。那怕是极为平庸的书信，等你到了暮年之时，重新阅读起来，都会产生身历其境之感，轻率地将它们扔进脚下的纸篓，那将是极不公平的。”

马汉生于1840年9月27日，1914年12月1日卒于华盛顿海军医院，终年七十五岁。马汉兄妹六人，他排行老大。马汉的父亲名叫丹尼斯·哈特·马汉，是美国西点陆军军官学校一位享有很高威望的军用与民用工程学教授，任该系系主任职务；母亲名叫玛丽·海伦娜·奥克尔·马汉，是一个终身信奉上帝的基督教徒。究其家族，马汉的祖父约翰·马汉是一个十九世纪初移居美国弗吉尼

亚州的移民，曾在诺福克以做木工为生，后来当过承包商和房地产经纪入。他对第二故乡的最大贡献可以说是养育了两个天资聪颖过人、才华出类拔萃的儿子。他的大儿子，即马汉的父亲丹尼斯·哈特·马汉生于1802年，是前妻玛丽·克莱瑞·马汉所生；二儿子米洛·马汉生于1819年，是他的第三位夫人埃斯特·莫菲特·马汉所生。1820年，当十八岁的丹尼斯·哈特·马汉考入西点陆军军官学校时，老约翰·马汉已经将他熏陶成为一个浑身散发着老弗吉尼亚绅士气质的桀骜不驯而自信的年青人。事实上，自降生在诺福克这块土地上的那天起，丹尼斯·哈特·马汉与他那移民的父亲一样，始终把自己当作这块土地上的主人和真正的弗吉尼亚人——南方人，并以此感到自豪。

马汉的父亲年青时是一个身体纤瘦、沉默寡言、学习发奋的人。1824年，他以学习成绩居全班之首的优异成绩毕业于西点军校，并被任命为陆军少尉分往美陆军工兵部队。命运的安排是莫测的。在同年年底，他又被调回西点军校担任数学助理教授。当时，正值西尔范诺斯·塞耶上校担任学校领导的第八个年头。正是在这位被誉为：“西点军校之父”的上校先生的格外赏识之下，马汉的父亲才得以这样快被调回母校任教。后来，马汉父亲便采用上校先生的姓——塞耶，将马汉命名为艾尔弗雷德·塞耶·马汉。1825年，马汉的父亲被送到法国继续深造军事工程学和防御工事学，因为这两门学科是他当学员时成绩最优秀的主课。1830年回国后，马汉父亲被西点军校聘为教授。1836年，马汉父亲以他留法的研究科目为题材，整理出版了他的处女杰作《战地防御》一书，以此报答上校

先生对他的举荐之恩和培育之情。1838年，他被提升为系主任，同年与马汉的母亲玛丽·海伦娜·奥克尔结婚。

1847年，当马汉七岁时，他父亲的另一部著作《论战术的起源与发展》一书问世。这本书是马汉父亲集多年的执教经验汇集编成的。在他所教过的学生中，有许多成了后人所知晓的名人。诸如皮埃尔·G·T·博瑞加德、尤利塞斯·S·格兰特、安布罗斯·P·希尔、乔治·H·托马斯（是著名的《论瑞士伟大战略家和战术家的思想与著作》一书的作者）、若米尼男爵（1779~1869）等。其中若米尼是他父亲最为赏识的学生，（若米尼曾在拿破仑指挥下的法国军队当过军官。）马汉的父亲时常夸奖他的这位学生是个天生的军事家。他在授课时，曾多次引用若米尼于1838年发表的名著《战争艺术概论》一书中这样一句名言：“战争在其最广泛的含义中，既可以说是一门科学，也可以称为一门艺术。因为就其基本的原则而言，它是一门科学；而就其运用到某个战役、进攻、会战的具体法则而言，它则是一种艺术。”总之，马汉的父亲和若米尼两人都认为军事战略战术的基本原则是不会随着时间的流逝而改变的，是适用于整个宇宙的自然法则。这些法则既是合理的、不易变化的，又是可以认识和表达的、符合逻辑的整体，似乎就像十八世纪欧洲启蒙哲学家所想象的某种可以运用数学公式加以演算的模式一样。在这些法则中，最重要的是军事集中学说。即在尽可能短的时间内，调动己方部队以形成最大的打击力量，去突击敌人力量中最薄弱的环节。至于谋略，若米尼和他的追随者们都把它视为击败敌方部队薄弱之处的一种手段而已。

少年时代的马汉十分喜爱看书。书对他来说，是获取

知识的源泉，是世上最珍贵的礼物。然而，令人费解的是，尽管马汉对他的父亲十分尊重，并对自己那学究气浓厚的家庭怀有强烈的自豪感，但他却很少拜读他父亲的名著和有关防御工程学与战术研究方面的文章。在马汉成名之后及他本人的自传中，他仅仅只是将他父亲的名字列入对自己思想发展演变起到较大影响的人物之一，而并不是作为起决定性作用的人。父与子同是若米尼思想的崇拜者，但他们俩却以不同的方式，形成了截然不同的思想理论体系。儿子的立足点致力于将若米尼关于陆上战争的战略战术原则运用于海上作战之中。

家庭无疑对正在成长的马汉以巨大的影响。在这种环境中日趋成熟的孩子没有什么比忠于信仰、服从职责、荣誉和效忠于国家更加至高无上。马汉的童年正是在军校嘹亮的军号声和有节奏的队伍操练的伴随中度过的。一去不复返的童年时代在他脑海中留下了一件终身难以忘怀的事情，那就是他八岁那年，军校隆重庆祝该校的警备队由墨西哥战场凯旋归来的场面。正是在那军乐吹奏、鼓声震天、礼花纷飞的激动人心的时刻，蕴藏在马汉幼小心灵中的壮志胚芽开始萌生。然而，对于他童年时代的生活，兄妹之间的关系以及父母的感情如何，他很少对别人谈起。唯有在 1858 年 11 月 21 日，他在写给曾是他在海军学校期间的挚友萨缪尔·阿科特·阿希的信中偶然流露出一点真情。关于他那同父异母的小妹妹玛丽（1842~1891），马汉忧心忡忡地写道：“……你们大概都知道我有个名叫玛丽的妹妹，由于早年患病的缘故，她发育迟缓，纤纤弱质，简直一点不像是一个十二岁的姑娘。我的父母经常为她感到担忧。……但我可以毫不夸耀地说，我们这个家庭

是一个有知识、有教养的家庭。”此外，对于人们心目中的马汉那位颇有名气、厉行纪律的教授父亲，是否也将他平日的威严带入了家庭生活之中，这一点还无人知晓。但据马汉本人回忆：“父亲在生活中也有性格温和的一面，他对漂亮的年青女人抱有好感，喜爱花草，怜爱幼小的小猫、小狗之类的生灵，但总的来说，父亲是一个正直的、有道德准则的人。他一生坎坷，正是宗教信仰这根精神支柱使得父亲经受了命运之神施于他的一次又一次精神上的打击。他的大女儿玛丽长期处于一种精神恍惚的状态之下；二女儿海伦在1840年刚两岁时便夭折了。”祈祷是马汉家中一日不可缺少的大事。就是到了周末，家中仍然笼罩着一派冷冷清清的气氛。正如马汉的女儿埃伦后来回忆父亲时所说的那样：“父亲对上帝的虔诚，他所饱受的精神上的悲哀，这一切其他人从他的外表上是永远想象不到的。”马汉的母亲是一个心地善良、性情温柔的女人。她笃信上帝，时常诵读《圣经》，祈求上帝保佑她的儿子将来成为一名牧师。使她沮丧的事是上帝使她的儿子成了大名鼎鼎的海军军官和博学多才的历史学家。年幼的马汉是虔诚的基督教徒的骄子，宗教教育对于他性格的养成以及后来军事、政治思想的形成起了重大的影响，他始终不渝地把职责、荣誉和祖国放在与信仰同等重要的位置上。

孩提时的马汉与许多同龄人一样，有过美好幸福的童年，有过许多爱好和淘气的经历。他曾经想出各种花招去戏弄他的弟弟弗雷德，也曾纠缠着要钱买爆竹花炮欢度独立节。像所有的普通儿童一样，小马汉喜欢糖果、玩具和各种有趣的童话小书，喜爱读《圣经》上的典故和带有宗教色彩的各种小册子。这些读物大都是他的外祖母玛丽·

杰伊·奥克尔（1786~1859）送给他的。这是一位非常值得尊重的老人，生前一直在纽约巴克莱街从事神学教育。在马汉保存的信件中，可以翻阅到他七岁那年写给外祖母的信。他说：“……我十分感谢您送给我那么多好看的书。其中我最喜欢《阿格托斯》这一本，主人公乔纳的经历使我懂得了人是逃脱不了上帝的管辖的。”的确，现实生活中的马汉从未远离过上帝，宗教信仰从幼小的童年一直伴随到他生命的终结。

布朗大学的植物学教授威廉姆·惠特曼·贝利（1843~1914）是马汉的童友。在回忆起1850年他与马汉以及马汉一家时的友情时，他说：“紧挨着我家北面住的邻居是马汉一家。由于时常听见我父亲跟人谈到马汉的父亲在学校享有很高的名望，因此在我的心目中，他是一个了不起的人物。我对马汉父亲的敬畏感远远超过其他任何人。这使我这个在外如脱缰野马无羁无绊的‘淘气包’，每逢进出他家大门时，也变得好像是他的儿子一般规规矩矩，不敢放肆。他的母亲可以说是我所认识的女人中最善良的好人。他们一家很喜爱养花，园子里长满了各色美丽的鲜花。那时，学校的院子里种着一排排高大挺拔的榆树，其中最大的一棵要数马汉家门前的。在马汉家的屋后，还有一棵柔枝低垂的柳树，我们时常在茂密的树荫下玩耍。他家的花园与我家院子仅一篱之隔，因此我常看见马汉与他的弟弟一起敲着洋鼓，踏着鼓点在园中的小道上起劲地走着。我想他在军乐方面的特长无疑从未得到他父母的赏识。我喜欢听人谈起马汉。每当这个时候，就好像他是我的亲兄弟一样亲切。小时候，我们曾一起在新建的码头附近攀登陡峭的岩石，在海岸的峭壁缝中为搜寻十个便士的

银币或其它‘宝贝’而奔波。我们还常在一起阅读詹姆斯·费尼莫尔·库珀^①《海上传奇》的故事，被书中扣人心弦的情节所激动。后来，当我父母不幸遇难去世后，我就离开了西点军校。但是，每逢假日，我总是要回去看望一下我出生长大的地方，而通常又都是住在马汉家，对他父母给予我的盛情款待使我终生难忘。他们从未对我的每一次打扰有过任何不耐烦的表示，尽管我自己则总是怀疑自己是一个不受欢迎的人。当然我更感谢马汉的母亲，是她给予我许多善意的指教和帮助。否则，在某些场合下我将会给马汉的父亲留下尴尬而笨拙的印象。也许是我这不幸的孤独的身世所致，我从内心喜欢这个家庭。真正基督教徒应具有的一切美德和品质荟萃于这个家庭生活之中。”

对于曾亲眼目睹了好友贝利一家遭受不幸的事件发生的马汉来说，此事在他心灵上留下了难以忘却的回忆。成年之后的马汉曾多次提到，正是由于贝利一家所遭到的不幸，才更加坚定了他从小就立志献身美国海军的决心。事情发生在1852年，马汉的外祖母要返回纽约女子神学院的时候。按照两家事先商定的计划，贝利一家准备随马汉的外祖母一同带着孩子们乘船去纽约旅行。动身那天，他们刚抵西点码头，就看见两艘满载旅客的轮船“阿米尼”和“亨利·克莱”号在相互追逐比赛。当外祖母征求小外甥们的意见，问他们愿乘坐哪艘客船时，孩子们都要求乘坐“阿米尼”号。而贝利的父母呢？也许“亨利·克莱”这个名

^① 詹姆斯·费尼莫尔·库珀（1789~1851），是美国一位享有国际声誉的作家，生前所作的名著有《警戒》、《间谍》、《领航》等。